

*The raws have
been sitting there
for months.*

*But there's
nothing we can
do about it.*

*Not without
THEM...*

WE REALLY
NEED JAPANESE
TRANSLATIONS
AND CLEANSING.

ARE YOU
ABLE TO HELP
US OUT?



WE'RE
DYING
HERE,
OKAY?!

I've been
rejected
ten times
already
but...

I DON'T
HAVE THE
TIME.

BEHOLD,
YOU SEEM
TO BE FINE ON
YOUR OWN.





EVEN THEN,
WE STILL DON'T
HAVE ENOUGH
CLEANERS TO
RELEASE THEM!

SOUKA HAD
TO TRANSLATE
12 CHAPTERS
OF MAISHI THE
OTHER DAY!

OH?



YOU'RE
ANNOYING.
Stop asking
already!

IT WOULD
STILL HELP
US A LOT
THOUGH!

I CAN'T
COMMIT VERY
REGULARLY
EITHER.

WE HAVE
LIVES TOO,
OKAY?!

I HAVE
A LIFE, YOU
KNOW?



I HOPE
EVERYTHING
WORKS OUT
FOR YOU.

ANYWAY,
I HAVE
TO GO.

ANNOY
ING



I GUESS
WE'LL HAVE TO
RELY ANOTHER
RELEASE.

OH WELL.

We can't do it
without you!

Apply at
Matteiru Scans
today where
we'll be waiting
for you!!



CHAPTER

2

Sumika Sumire 2

BY TAKAHASHI FUTSUKA

SCANNER **Reif**

TRANSLATOR **Maggie**

PROOFREADERS **KoyamaRena**

ayth, **48minutes**

CLEANER **ayth**

TYPESETTER **talce**

QUALITYCHECK **ayth**

00000

PRESENTED TO YOU BY

Matteiru Scans

[HTTP://MATTEIRUSCANS.COM/FORUMS](http://matteiruscans.com/forums)

 [FACEBOOK.COM/MATTEIRUSCANS](https://www.facebook.com/matteiruscans)  [TWITTER.COM/MATTEIRUSCANS](https://twitter.com/matteiruscans)





DING

*How
nostalgic...*

*From today on, you
will be reborn as
Kisaragi Sumire*

*You can no
longer return to
being the old lady
known as Sora*



*That's
right... I'm not
able to change
back, so...*

ALRIGHT!

THEY'VE
FIXED UP
THE SCHOOL
BUILDING A
BIT...

WALKING
AROUND A
BIT, THE AT-
MOSPHERE'S
DIFFERENT,
TOO...



CLATTER

TAKE
YOUR
SEATS.



ORASAKI
THIS IS YOUR
CLASSROOM.

Y-
YES...

I'M SO
NERVOUS, IT
FEELS LIKE MY
CHEST IS GOING
TO EXPLODE...

Humph
Humph



chatter

WHY?
WE DIDN'T
HEAR ABOUT THIS?

Em

IT'S THE
BARRIERS OF
THE SECOND
SEMESTER

BE HAPPY!
WE'VE GOT
A TRANSFER
STUDENT

KISARAGI
SUMIRE

THIS IS KISARAGI
SUMIRE-SAN. SHE
MOVED HERE ALL
THE WAY FROM
KYOTO.

Humph



Humph

OH, MARCHED
ISN'T THAT THE
GIRL YOU WERE
TALKING TO
EARLIER?

AH,
IT IS.







SLIGHT KISSING,
JUST SIT IN
AN EMPTY
SEAT FOR
NOW

Y-YES!



DON'T HES-
ITATE A BIT
LONGER?

OKAY



PLEASE
DO TREAT
ME WELL.

PLEASE
DO TREAT
ME WELL.

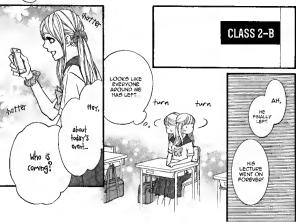
Bow

Bow



I... I may
cause trouble
for you all at
times,

but
please do
treat me
well!







ONCE
IN EVERY TWO
MONTHS OR SO,
WE DO AN EVENT
TOGETHER AS
A CLASS.

THIS
TIME, IT'S
KARAOKE.



AH.

H-HOLD
ON.

OF COURSE
KISARABY-SAN
CAN COME
ALONG.

Ah, it's that boy,
Masahiro-kun.

So we're in the
same class, huh?



ALRIGHT, SO
ONCE WE'VE ALL
CHANGED OUR
CLOTHES,

LET'S MEET
UP AT 4 PM
AT YOMAGUYU
STATION.

BUT I'LL
DO MY
BEST!

I'VE
NEVER BEEN
TO KARAOKE
BEFORE.

THANK
YOU.



WHAT
SHOULD
I DO?

UHAAAAH!

I'm going
to hang out
with friends
after school...

BYE-BYE,
SEE YOU
LATER!

I was used to it,
but every time I was
buffed somewhere
as a child, I turned
them down.

YUP,
LATER!

stop





eh...

FROM The Tokyo Shuei is an end in Japan from July 30, 1912, to November 20, 1912.



WELL, YOU PROBABLY WOULDN'T REALLY UNDERSTAND WHY I WAS THERE.

YES, JUST TO DO A BIT OF STRETCHING.



eh...?

YOU CAME TO SCHOOL?



HAVE YOU ENJOYED YOUR YOUTH?

FROM The Tokyo Shuei is an end in Japan from September 14, 1912, to July 30, 1913.



HAVE YOU STUDIED?

HAVE YOU FOUND A BOY YOU LIKE?



eh...

eh...

I WAS INVITED TO HANG OUT!



WELL...

I ONLY WENT TO SCHOOL THIS MORNING.



IT'S THE
MOST OF THEM
WHERE ANYONE IN
CLASH CAN CLONE
AND PARTICIPATE,
BUT STILL...

WE'RE
ALL MEETING
UP AT 4!

OH,
THAT'S
RIGHT!

WELL THEN,
LET'S GET YOU
READY FOR THAT
DUWEE-DUWA.

IS
THAT
SO?





SORRY FOR
MAKING YOU
ALL WAIT..



I WONDER IF MY
NICE CLOTHES FROM
WHEN I WAS YOUNG
ARE TOO GAUZY,
AFTER ALL...



THAT'S ONE
HELL OF A FLOWER
PATTERN.



UGH, LET'S JUST
SEND A MESSAGE
TO THE PEOPLE WHO
ARE LATE, TELLING
THEM TO MEET US
THESE

N-NO
WORRIES,
YOU'RE RIGHT
ON TIME.



Let's go

!







A LONG
TIME AGO"

AH...

UM, NOT
QUITE..

AH...
THIS...

MY MOTHER
MADE THIS FOR
ME A LONG
TIME AGO

...HWP?

KIDAGAWA-SAN,
SOMEHOW THE
CLOTHES YOU'RE
WEARING HAVE
A VERY VINTAGE
FEEL TO THEM

*This is
my most
treasured*

important

*dress, full
of memories.*

WHOA...

YOUR MOTHER
MUST BE AMAZING
IF SHE CAN MAKE
CLOTHES LIKE
THAT



I don't really listen to music.

Music!

WHAT IS UP WITH YOU LIT TO, KID?

I don't really listen to music.

Music!

WHAT IS UP WITH YOU LIT TO, KID?

I don't really listen to music.

WHAT IS UP WITH YOU LIT TO, KID?

AND YOU DON'T KNOW IT'S SOLO SOLO MUCH RECENTLY?

AND DO WITH EACH-

AND BY THE WAY,

WHAT IS THIS SONG CALLED?

WHAT IS THIS SONG CALLED?

Of course she's never heard of them!

WHAT?

Zuitorabi.

Of course she's never heard of them!

WHAT?

Zuitorabi.

Of course she's never heard of them!

WHAT?

Zuitorabi.



silence

HUH..?

HUH..?

...Bt?

STAY

THERE'S
NO WAY THE
SONG WOULD
JUST SUDDEN-
LY STOP WHILE
SOMEONE WAS
SINGING.

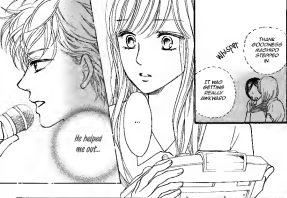
HOLD
ON! ARISA
WAS STILL
SINGING!

I-I'm sorry...
I don't know how
to use this...

I-it was
me!

WHY
DID IT
STOP?!
!!







IF SOMEONE
SPICY COMES
ALONG,

THEY'RE
GONNA STOP
THE MUSIC



AH, WE'RE
NOT TALKING
ABOUT KISS-
EACH-ONE



BUT YOU
KNOW



I'M REALLY SORRY
ABOUT STOPPING THE
SONG WHILE YOU WERE
SINGING BEFORE



HERE'S THE THING,
EVERYONE REALLY
LOOKS FORWARD
TO THESE CLASS
EVENTS.

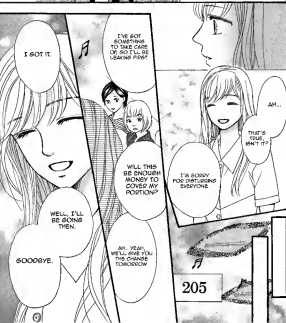
YOU'RE SO
ANNOYING.



AND I DON'T
THINK THAT
WOULD BE FUN
FOR ANYONE,
YOU KNOW?

THEY'D
PROBABLY
DISRUPT THE
FLOW OF
THINGS.

BUT IF
SOMEONE
TOTALLY OB-
VIOUSLY WERE
TO COME
ALONG,



I GOT IT.

I'VE GOT
SOMETHING
TO TAKE CARE
OF, SO I'LL BE
LEAVING FIRST.

AH...

THAT'S
TRUE,
ISN'T IT?

I'M SORRY
FOR DISTURBING
EVERYONE.

WILL THIS
BE ENOUGH
MONEY TO
COVER MY
PORTION?

WELL, I'LL
BE GOING
THEN.

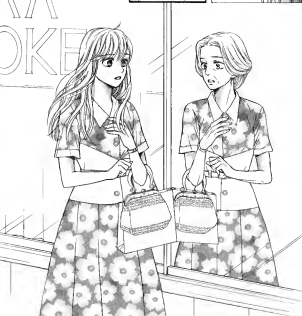
GOODBYE.

AH, YES.
WE'LL GIVE YOU
THE CHANGE
TOMORROW.

RA
OKE



NO
HELPING IT,
I SUPPOSE







WHAT
HAPPENED
TO YOUR
FEET?



AND I SAW
YOU EXIT BY
YOURSELF.

I CAME
TO DO SOME
INVESTIGATING
AROUND THE
AREA.

WHY
ARE YOU
HERE...?



DID
SOMETHING
HAPPEN?



LET'S GO
HOME.



HE
PROBABLY
THINKS I'M
IN PAIR.

I'M
ALRIGHT.

PEOPLE WHO
HAVE NEVER
PLAYED WITH
OTHERS...

EVEN IF THEY
ENTHUSIASTICALLY
GO TO A PLACE LIKE
THIS TO HAVE FUN,
THEY'RE BOUND TO
CAUSE TROUBLE FOR
THOSE AROUND THEM, AREN'T
THEY?

I THOUGHT I'D
BEET LIES TO SAY
I'M AROUND WITH
FRIENDS (ENTER
JORDON) BUT

THE
MOMENT

IT
WAS NO
GOOD

I DON'T
KNOW HOW TO
GET CLOSER
TO THEM

ARE MORE
MODERN
THAN ME.

NOT TO
MENTION
THOSE
GIRLS

IF I JUST
STAYED PUT
QUIETLY LIKE A
60-YEAR-OLD
WOMAN SHOULD

THEN
MAYBE
IT'D BE
BETTER

IF I'M
JUST GOING
TO RUN
THEIR FUN,





DID YOU
SPEND THE
PAST 60 YEARS
SLEEPING?



hish

HOW
FOOL-
ISH!



DO YOU NOT
HAVE 60 YEARS
OF HISTORY
WITHIN YOU?



IT'S LIKE
LOOKING
AFTER A
CHILD OR
SOMETHING.

EVEN
THOUGH YOU
ARE MY MATE,
YOU'VE BEING
SO INFANTILE!

HAVE YOU NOT
FELT ANYTHING?
HAVE YOU NOT
LEARNED ANY-
THING?



AND LIVE
WITH SOME
PRIDE!

ACT LIKE THE
60-YEAR OLD
WOMAN YOU
ARE.



...



YOUR FEET
ARE HURTING,
SO LET'S GO
ON OUR WAY

HAYAKAWA!

SO ISN'T
EVEN THAT
OLD!

I'VE BEEN
THINKING THIS
FOR A WHILE
NOW, BUT

IN MY
TIME, 60
YEARS WAS
A FINE OLD
AGE FOR A
WOMAN.

IS
THAT
SO?



That may be so.

*I have lived
for 60 years.*

*Not the most
stylish life, but*

*It certainly
isn't a life to be
ashamed of.*

*You
are old, for...*

*Act like
the 60-year-old
woman you are
and live with
some pride!*



THANK
YOU FOR
THE FOOD



Amn't I
the master
here!!

ALSO...



EXCUSE ME,
COULD YOU
CLEAR MY
DISHES?



HAVE YOU
FOUND A BOY
YOU THINK YOU
COULD COME
TO LIKE YET?



100%

I had
no idea!
I didn't
hear!

My name is
not that?



So
disgust

There.

People?

that's what
I'm looking for

But all of these
kids are 17.

while there's
a 60-year-old
adult in

I think it would
be wrong for
me to fall in
love with one
of them.



AH.





GOOD
MORNING.

KISARAGI-
SAN.

I think it
would be
wrong...

HANG OUT WITH US!

 facebook.com/MatteiruScans

 twitter.com/MatteiruScans

 MatteiruScans.com/forums

PLEASE SUPPORT US!

We'd love to be able to release more manga, however, in order to do so, we could use an extra helping hand. Thus, please consider donating. Any amount will be greatly appreciated. All donations will go to purchasing raws and keeping our beloved site alive. Thanks for your continued support!

<https://MatteiruScans.com/forums/donate>

IF YOU ENJOYED THIS SERIES,
PLEASE SUPPORT THE AUTHOR
BY PURCHASING IT AS SOON AS
IT BECOMES AVAILABLE IN
YOUR COUNTRY. ^.^

